



**CORSI DI STUDI INTERNAZIONALI A TITOLO DOPPIO
(DUAL DEGREE)**

ANNO ACCADEMICO 2023/2024

BANDO DI SELEZIONE PER L'AMMISSIONE DI STUDENTI AL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE "INTERNAZIONALE" IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E COOPERAZIONE INTERNAZIONALE (LM 38) PER IL CONSEGUIMENTO DEL DOPPIO TITOLO DI LAUREA IN STUDI INTERCULTURALI FRANCO-ITALIANI (EIFI) E IN LINGUE MODERNE PER LA COMUNICAZIONE E COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI – LINGUE, MEDIAZIONE, STORIA, LETTERE, FILOSOFIA

Visto il D.M. n. 270 del 2004, che all'art. 3, comma 10 stabilisce che "Sulla base di apposite convenzioni, le Università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri";

Visto l'accordo di cooperazione del tra l'Università degli Studi di Macerata (Italia) e l'Université UCA Clermont Auvergne (Francia).

AVVISA

Art 1 - Oggetto

Per l'A.A. 2023/2024 è indetta una selezione per l'individuazione di studenti idonei all'iscrizione al Corso di laurea magistrale "internazionale" LM-38 per il conseguimento del doppio titolo in Studi interculturali franco-italiani (EIFI) e in Lingue moderne per la comunicazione e cooperazione internazionale, per n. 10 posti.

Art. 2 Descrizione del corso

Il Corso di laurea in oggetto intende promuovere la cooperazione nel campo della formazione universitaria di II° livello (Laurea Magistrale), anzitutto attraverso il conseguimento da parte degli studenti dell'Université UCA Clermont Auvergne (Francia) e dell'Università degli Studi di Macerata della Laurea francese in Studi Interculturali Franco-Italiani (EIFI) e della Laurea italiana in Lingue Moderne per la Comunicazione e Cooperazione Internazionale, mediante il riconoscimento dell'equipollenza dei corsi frequentati e approvati nei rispettivi corsi presso l'Università di provenienza e quella di destinazione. Inoltre, tale promozione può realizzarsi anche attraverso lo scambio di insegnanti e di ricercatori per soggiorni d'insegnamento e di ricerca, per convegni e seminari di ricerca e attraverso la comunicazione reciproca di documenti e pubblicazioni scientifiche e didattiche.

Il Piano didattico del Corso di laurea in oggetto è disponibile in calce al presente documento di cui è parte integrante.

Art. 3 - Requisiti di ammissione

Alla selezione possono accedere:



- gli studenti che abbiano conseguito il diploma di laurea di primo livello nel Corso di laurea triennale in Discipline della Mediazione linguistica (Classe L-12), presso l'Ateneo di Macerata o altro Ateneo, con votazione pari o superiore a 100/110 e una media aritmetica nelle tre annualità degli esami di Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) pari o superiore a 25/30,
- gli studenti laureandi del Corso di laurea triennale in Discipline della Mediazione linguistica (Classe L-12), presso l'Ateneo di Macerata o altro Ateneo, che prevedano di conseguire il diploma di laurea di primo livello nella sessione autunnale dell'a.a. 2022/23, con una votazione pari o superiore a 100/110 e abbiano una media aritmetica nelle tre annualità degli esami di Lingua e traduzione francese (L-LIN/04) pari o superiore a 25/30.

Tutti coloro che presentano domanda di ammissione alla selezione devono essere in possesso di un livello di conoscenza C1 della lingua francese, e di un livello B2 di almeno una tra le seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco, russo, arabo e cinese.

In mancanza di certificazione riconosciuta, il livello di conoscenza C1 della lingua francese viene dato per acquisito per gli studenti che hanno sostenuto almeno tre annualità di lingua e traduzione francese, mentre il livello B2 delle altre lingue viene dato per acquisito per gli studenti che hanno sostenuto almeno due annualità delle rispettive lingua e traduzione.

Art. 4 Mobilità

L'Istituzione ospitante metterà a disposizione degli studenti in provenienza dall'Università partner gli stessi servizi offerti ai propri iscritti e fornirà loro assistenza nella ricerca di un alloggio adeguato, non essendo obbligatoria la fornitura di esso da parte dell'Università.

Saranno a carico dello studente spese personali, compreso l'alloggio, il trasporto, l'assicurazione medica, la manutenzione dell'alloggio ed eventuali altre spese che si possano presentare durante il loro periodo di partecipazione al programma.

Art. 5 - Modalità di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione e documentazione richiesta per la partecipazione alla selezione

Le domande di ammissione alla selezione, compilate utilizzando l'apposito modulo allegato e scaricabile al link: <http://www.unimc.it/it/ateneo/bandi-e-concorsi/bandi-studenti>, devono essere indirizzate al Magnifico Rettore dell'Università degli Studi di Macerata, e potranno essere presentate:

- a mano presso lo sportello della Segreteria studenti del Dipartimento di Studi Umanistici – Lingue, Mediazione, Storia, Lettere, Filosofia, Corso Cavour, 2, 62100, Macerata dal lunedì al venerdì dalle 9.30 alle 12.00;
oppure
- a mezzo posta raccomandata con avviso di ricevimento (non fa fede il timbro postale) all'indirizzo sopra riportato (nella busta scrivere "Bando selezione corso LM38/EIFI")
oppure
- a mezzo Posta Elettronica Certificata (PEC), inviando da un indirizzo di posta elettronica certificata personale (ossia rilasciata da un gestore abilitato al soggetto che presenta la domanda) un e-mail con oggetto "Bando selezione corso LM38/EIFI" all'indirizzo: ateneo@pec.unimc.it contenente in allegato:
 - la scansione del modulo di ammissione e ogni altro documento richiesto in formato PDF/A, compilati e sottoscritti dal titolare della PEC;oppure



- il modulo di ammissione e ogni altro documento richiesto in formato PDF/A, compilati e sottoscritti con firma digitale.

Le domande devono pervenire entro e non oltre il termine perentorio del 15 settembre 2023.

ATTENZIONE: le domande dovranno **PERVENIRE** entro il termine sopra indicato. **NON FA FEDE IL TIMBRO POSTALE.**

Alla domanda di ammissione, completa di firma autografa del candidato, dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- copia di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- autocertificazione relativa al conseguimento del diploma di laurea con elenco esami con indicazione dei settori scientifico-disciplinari, voti e cfu conseguiti per gli studenti già laureati alla data di presentazione della domanda;
- autocertificazione relativa agli esami sostenuti con indicazione dei settori scientifico-disciplinari, con voti e cfu conseguiti per gli studenti non ancora laureati alla data di presentazione della domanda;
- curriculum vitae possibilmente in formato europeo;

Nel caso in cui lo studente, laureato presso questo o altro Ateneo, non abbia sostenuto esami per almeno 18 cfu nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/04 Lingua e traduzione- Lingua francese, dovrà altresì allegare alla domanda una certificazione linguistica di lingua francese che attesti il conseguimento di un livello C1 rilasciata da un Ente Certificatore riconosciuto a livello internazionale.

I laureandi devono dichiarare di aver presentato domanda di preiscrizione alla Classe LM 38.

Le domande corredate da documentazione carente o irregolare o che giungeranno oltre il termine di scadenza, non saranno ammesse.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'Amministrazione può disporre in ogni momento, con provvedimento motivato, l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti.

Art. 6. Modalità di selezione e criteri di valutazione

La selezione viene svolta da una Commissione di valutazione nominata dal Direttore del Dipartimento e avverrà secondo i seguenti criteri:

- valutazione dei titoli di studio
- media ponderata dei voti conseguiti negli esami di profitto superati entro la scadenza del presente bando;

(modalità di valutazione dei titoli secondo il seguente schema)

La graduatoria finale sarà elaborata tenendo conto del punteggio totale (massimo 20 punti) risultante dalla somma dei punteggi ottenuti da ciascuno dei candidati ammessi.

Per gli studenti laureati: la valutazione del voto di laurea avverrà nel seguente modo:

Voto di laurea, per un massimo di n 10 punti



- con votazione 100/110 punti 1
- con votazione da 101 a 103/110 punti 3
- con votazione da 104 a 107/110 punti 5
- con votazione da 108 a 110/110 punti 7
- con votazione 110 e lode/110 punti 10

Per gli studenti laureandi: la valutazione della media ponderata degli esami sostenuti avverrà nel seguente modo:

Media esami per un massimo di n.10 punti

- con media del 25/30: punto 1
 - con media del 26/30: punti 3
 - con media del 27/30: punti 5
 - con media del 28/30 e 29/30: punti 7
 - con media del 30/30: punti 10
- Lingua francese studiata come lingua prevalente: punti 6.

I titoli di studio e culturali (master, corsi di perfezionamento, altra laurea in materie affini e simili), i titoli linguistici indicati nel curriculum vitae, saranno valutati per un massimo di punti n. 10. Saranno presi in considerazione esclusivamente quei Corsi banditi, organizzati e gestiti direttamente da istituzioni universitarie.

Qualora si dovessero verificare condizioni di parità tra uno o più candidati, la posizione in graduatoria verrà definita, nell'ordine, in base ai seguenti criteri di priorità:

1. votazione conseguita nella laurea triennale/media ponderata degli esami sostenuti;
2. minore età del candidato.

Art. 7. Pubblicazione della graduatoria

La graduatoria degli studenti ammessi al programma sarà disponibile sul sito del Dipartimento al link: <http://www.unimc.it/it/ateneo/bandi-e-concorsi/bandi-studenti>

I laureandi sono inseriti in graduatoria sotto condizione sospensiva costituita dal conseguimento della laurea di primo livello entro la sessione autunnale dell'a.a. 2022/2023.

I candidati idonei dovranno dare conferma dell'accettazione della graduatoria, inviando una comunicazione via e-mail all'indirizzo: alberto.cicare@unimc.it entro e non oltre il 13 ottobre 2023.

In mancanza di tale comunicazione il candidato sarà considerato escluso e si procederà allo scorrimento della graduatoria e alla successiva comunicazione agli idonei in posizione utile.

In caso di rinuncia e subentro di candidati idonei, essi saranno informati tempestivamente.

La pubblicazione sul sito internet del Dipartimento: <http://www.unimc.it/it/ateneo/bandi-e-concorsi/bandi-studenti> costituisce l'unica forma di comunicazione ufficiale agli idonei.

La pubblicazione sul sito internet avrà valore di notifica agli interessati a tutti gli effetti di legge.

Art. 8 – Procedure d'iscrizione



Gli idonei, collocati in posizione utile nella graduatoria, dovranno procedere al perfezionamento dell'iscrizione al Corso di laurea in Studi interculturali franco-italiani (EIFI) e in Lingue moderne per la comunicazione e cooperazione internazionale – Doppio titolo, inderogabilmente entro il 31 ottobre 2023.

Gli studenti saranno tenuti al pagamento delle tasse universitarie secondo quanto previsto dal Regolamento per l'amministrazione della carriera degli studenti dell'Ateneo e saranno ammessi su base reciproca nell'altra Università.

Vitto, alloggio e assicurazione medica saranno a carico degli studenti. Qualora pervenissero finanziamenti dal Ministero, dalla Comunità europea o da altro Ente saranno istituite ed erogate borse di studio.

In mancanza del perfezionamento dell'iscrizione nei termini di cui sopra il candidato sarà considerato escluso e si procederà allo scorrimento della graduatoria e alla successiva comunicazione agli idonei, in posizione utile.

Gli studenti immatricolati dovranno successivamente presentare domanda per il bando Erasmus plus Studio a.a. 2024-2025 (in uscita presumibilmente a febbraio 2024) che permetterà loro di usufruire prioritariamente della borsa per trascorrere il II anno di studi all'UCA Université Clermont Auvergne. Chi avesse già usufruito di tali borse, secondo i rispettivi regolamenti, dovrà personalmente sostenere tutti i costi relativi alla sua permanenza nell'Università straniera.

Art 9 - Responsabile del Procedimento e accesso agli atti

Ai sensi delle disposizioni vigenti è nominato Responsabile del procedimento amministrativo, relativamente alla procedura di selezione, la dr. Adriano Morelli.

I candidati hanno facoltà di esercitare il diritto di accesso agli atti della procedura di selezione secondo le modalità previste dalla normativa vigente. La richiesta dovrà essere inviata all'ufficio URP dell'Ateneo – Via Crescimbeni 30-32, 62100 Macerata

Art. 10 - Informativa sul trattamento dei dati personali

L'Università degli studi di Macerata utilizzerà i dati contenuti nelle domande di partecipazione, nel rispetto di quanto indicato nell'informativa dedicata agli studenti e reperibile all'indirizzo web <https://www.unimc.it/it/privacy-policy/informativa-studenti.pdf>. L'Amministrazione si riserva di effettuare controlli sulla veridicità di quanto dichiarato.

Per quanto non previsto espressamente dal presente bando, si rimanda alla normativa generale in materia.

Art. 11 - Disposizioni finali

Per quanto non specificato nel presente bando, si fa riferimento alla normativa vigente.

Il presente bando e la modulistica per l'ammissione, sono pubblicati al link <http://www.unimc.it/it/ateneo/bandi-e-concorsi/bandi-studenti> .



unIMC
UNIVERSITÀ DI MACERATA

DIPARTIMENTO DI
STUDI UMANISTICI / lingue, mediazione, storia, lettere, filosofia
DIDATTICA E STUDENTI

CONTATTI E INFORMAZIONI

Per eventuali informazioni riguardanti la procedura di immatricolazione può essere contattata la Segreteria studenti (tel. 0733.258.6022 dal lunedì al venerdì dalle ore 12:00 alle 14:00; mail: studiumanistici.segreteriastudenti@unimc.it).

UCA
UNIVERSITÉ
Clermont
Auvergne





MAQUETTE EIFI/LM38
PIANO DI STUDI EIFI/LM38
ALLEGATO 1/ANNEXE 1 a.a. 2023/2024

MAQUETTE EIE/LM38
PIANO DI STUDI EIE/LM38

Maquette pour les étudiants inscrits à l'UCA de Clermont-Ferrand mention Etudes Interculturelles internationales spécialité EIE (Etudes interculturelles Franco-Italiennes) M1+M2
Piano di studi degli studenti francesi del corso Master I e II anno dell'Università UCA di Clermont-Ferrand - Etudes Interculturelles internationales specialità Studi interculturali franco-italiani (EIE)

M1 à l'Université de Macerata		
U.E. fondamentales	CFU / Crédits	
Interprétation pour la coopération internationale (LV1)	12	Université de Macerata
Interprétation pour la coopération internationale (LV2)	12	Université de Macerata
Traduction pour la communication internationale (LV1) (1 ^{ère} langue)	6	Université de Macerata
LV2 Traduction pour la communication internationale (LV2) (2 ^{ème} langue)	6	Université de Macerata
Formes de la langue littéraire et spécialisée contemporaine ou Littérature italienne contemporaine ou Littérature italienne moderne et contemporaine ou Littérature italienne	6	Université de Macerata
Options (un cours au choix) Géographie Littérature et culture anglo-américaine Littérature et culture française Littérature et culture anglaise Littérature et culture espagnole Littérature et culture allemande Littératures comparées	9	Université de Macerata
Initiation à la recherche (participation à un séminaire, colloque, à des journées d'études)	3	Université de Macerata



avec compte-rendu)		
Traduction multimédia 1 ^{ère} langue (LV1)	6	Université de Macerata
Total M1	60 Crédits/CFU	

M2 à l'UCA		
Traduction et pratique de la langue LVI (italien-français)	9	UCA
Méthodes et pratiques	3	UCA
Représentations culturelles et gestions médiatiques (2 cours) - Economie et communication culturelle - Risques naturels, représentations et gestions de crise	3	UCA
Options Traduction LV2 (une 2^{ème} langue au choix = 36h)	6	UCA
Anglais : interprétariat		
Thème oral anglais		
thème et version allemand		
Langue et communication allemandes		
Thème et version hispanique		
Communication orale hispanique		
Langue écrite portugais		
Langue orale portugais		
Langue écrite russe		
Langue orale russe		
Arabe (en fonction du niveau)		
Chinois (en fonction du niveau)		
Options: cultures et médias 1 cours au choix:	3	UCA
Médias français et allemands		
Histoire des médias		
Civilisation anglophone		
Civilisation hispanique		
Civilisation et communication italiennes		
Civilisation russe		
Civilisation portugaise et brésilienne (étud. UCA)		
Options : Enjeux du monde actuel (2 cours au choix):	6	UCA



Grands enjeux internationaux		
Enjeux culturels contemporains		
Transferts interculturels en Europe		
Cultures et communication (questions d'actualité)		
The Media in today's Society and Culture		
Actualité politique internationale		
Institutions et acteurs du développement international		
Stage de 8 semaines minimum (obligatoire à l'étranger pour les étudiants UCA ; en France ou à l'étranger pour les étudiants de Macerata)	12	UCA
Mémoire de recherche et soutenance	18	UCA ou Université de Macerata
Total M2	60 Crédits/CFU	
Total M1 + M2	120 Crédits/CFU	



Tableau de reconnaissances des examens validés auprès de l'Université de Macerata par les étudiants issus de l'UCA

Tabella riconoscimenti esami svolti presso l'Ateneo di Macerata dagli studenti francesi

Corsi seguiti all'Università degli Studi di Macerata		Reconnaissances à l'UCA	
Materie obbligatorie	Crédits	UE Fondamentales	Crédits
Interpretazione per la cooperazione internazionale LV1 - I lingua	12	Interprétation pour la coopération internationale LV1 (1 ^{ère} langue)	12
Interpretazione per la cooperazione internazionale - II lingua	12	Interprétation pour la coopération internationale LV2 (2 ^{ème} langue)	12
Traduzione per la comunicazione internazionale - I lingua LV1 (modulo A o B a scelta)	6	Traduction pour la communication internationale LV1	6
Traduzione per la comunicazione internazionale LV2 - II lingua (modulo A o B a scelta)	6	Traduction pour la communication internationale LV2 (2 ^{ème} langue)	6
Forme della lingua letteraria e specialistica contemporanea o Letteratura italiana contemporanea (Classe LM14) o Letteratura italiana moderna e contemporanea (Classe LM37) (Classe LM38) o Letteratura italiana (LM14)	6	Formes de la langue littéraire et spécialisée contemporaine (master LM14) ou Littérature italienne contemporaine (master LM14) ou Littérature italienne moderne et contemporaine (master LM37)	6
Insegnamento opzionale Un corso a scelta : - Geografia - Letteratura e cultura anglo-americana - Letteratura e cultura francese - Letteratura e cultura inglese - Letteratura e cultura spagnola - Letteratura e cultura tedesca - Letterature comparate	9	Option Un cours au choix - Géographie - Littérature et culture anglo-américaine - Littérature et culture française - Littérature et culture anglaise - Littérature et culture espagnole - Littérature et culture allemande - Littératures comparées	9
Iniziazione alla ricerca (partecipazione a un seminario,		Initiation à la recherche (participation à un séminaire,	3



convegno, giornate di studi con resoconto))		colloque, à des journées d'études avec compte-rendu	
Traduzione multimediale I lingua	6	Traduction multimédiale 1^{ère} langue (LV1)	6
Totale	60	Total	60

NB: I diplomi previsti dalla presente convenzione saranno rilasciati dalle due Università di Macerata e di Clermont-Ferrand solo se gli studenti hanno acquisito presso la sede partner almeno 40 dei CFU previsti dal piano di studio dell'ateneo di provenienza.

NB: Les diplômes qui font l'objet de cette convention ne seront délivrés par les deux Universités de Macerata et de Clermont-Ferrand que si les étudiants auront acquis dans l'université partenaire au moins 40 ECTS prévus par la maquette de leur université d'origine.



Maquette du diplôme niveau Master en Langues modernes pour la Communication et la Coopération Internationale – étudiants inscrits à l’Università degli Studi di Macerata (LM38 ; M1+M2)

Piano di studi del Corso di laurea magistrale in Lingue moderne per la comunicazione e cooperazione internazionale – studenti iscritti all’Università degli studi di Macerata (LM38)

Materie Obbligatorie Enseignements Fondamentaux	CFU/Crédits
-Traduzione per la comunicazione internazionale - I lingua -Traduction pour la communication internationale – LV1	12
-Interpretazione per la cooperazione internazionale - I lingua -Interprétation pour la coopération internationale - LV1	12
-Traduzione per la comunicazione internazionale - II lingua -Traduction pour la communication internationale – LV2	12
-Interpretazione per la cooperazione internazionale - II lingua -Interprétation pour la coopération internationale - LV2	12
-Linguistica computazionale / Computational linguistics -Linguistique computationnelle	6
-Diritto internazionale o Politica economica internazionale - Droit international ou Politique économique internationale	6
-Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica - I lingua -Interprétation pour la communication institutionnelle et médiatique – LV1	6
-Traduzione multimediale I lingua -Traduction multimédiale – LV1	6
-Gestione informatica dei documenti -Gestion informatisée des documents	6
-Forme della lingua letteraria e specialistica contemporanea - Formes de la langue littéraire et spécialisée contemporaine	6
Stage e tirocini	3
Ulteriori conoscenze linguistiche, informatiche, relazionali, ecc... Connaissances linguistiques, informatiques, relationnelles, ultérieures, etc.	3
	Totale 90
Attività formative a scelta	12
Prova finale Soutenance (au retour en Italie – M2)	18
Totale CFU I e II anno / Total ECTS M1 + M2	120



Tableau d'équivalences des examens validés auprès de l'UCA de Clermont-Ferrand par les étudiants de Macerata (M2)

Tabella riconoscimenti esami svolti presso l'Università UCA -sede di Clermont-Ferrand dagli studenti di Macerata (II anno)

UE suivies à l'UCA		Riconoscimenti presso l'Ateneo di Macerata	
UE FONDAMENTALES	CREDITS	ESAMI OBBLIGATORI	CFU
Traduction et pratique de la langue LVI (italien/français)	9	Interpretazione per la comunicazione istituzionale e mediatica - I lingua (esame del II anno)	6
		Traduzione per la comunicazione internazionale I lingua	6
Traduction LV2 (2 ^{ème} langue) (à choisir selon la 2 ^{ème} langue étudiée) Anglais : interprétariat ; Thème oral anglais ; Thème et version allemand Langue et communication allemandes Thème et version hispanique Communication orale hispanique Langue écrite russe Langue orale russe Langue écrite portugais Langue orale portugais Arabe Chinois	6	Interpretazione per la cooperazione internazionale - II lingua (esame del I anno)	6
		Traduzione per la comunicazione internazionale II lingua	4
Culture et médias (1 cours au choix) Médias français et allemands Civilisation anglophone Histoire des médias Civilisation hispanique Civilisation et communication italienne Civilisation russe	3	Forme della lingua letteraria e specialistica contemporanea	6
Représentations culturelles et gestions médiatiques (2 cours) Economie et communication culturelle Risques naturels, représentations et gestions de crise	3	Gestione informatica dei documenti	6
		Ulteriori conoscenze linguistiche	3
Stage	12	Stage	3
Méthodes et pratiques	3	Attività formative a scelta	6
Enjeux du monde actuel. (2 cours au			



choix) : Grands enjeux internationaux Enjeux culturels contemporains Transferts interculturels en Europe The Media in today's Society and Culture Actualité politique internationale Institutions et acteurs du développement international Cultures et communication (questions d'actualité)	6	Attività formative a scelta	6
Recherches pour la rédaction du mémoire (certifiées par le professeur / responsable de l'UCA)	18	Attività di ricerca per la redazione della tesi di laurea (dietro certificazione del docente /responsabile dell'UCA)	10
Total ECTS	60	Totale CFU	62

NB: I diplomi previsti dalla presente convenzione saranno rilasciati dalle due Università di Macerata e di Clermont-Ferrand solo se gli studenti hanno acquisito presso la sede partner almeno 40 dei CFU previsti dal piano di studio dell'ateneo di provenienza.

NB: Les diplômes qui font l'objet de cette convention ne seront délivrés par les deux Universités de Macerata et de Clermont-Ferrand que si les étudiants auront acquis dans leur université partenaire au moins des 40 ECTS prévus par la maquette de leur université d'origine.